



# Goodbye, Bafana

(2007 - Adiós, Bafana), de Bille August

## Sinopsi

Sudàfrica, 1968. Vint-i-cinc milions de negres estan sotmesos per quatre milions de blancs gràcies al brutal règim de l'apartheid imposat pel Partit Nacionalista en el poder. Els negres no tenen dret a vot, a posseir terres, a moure's lliurement, a tenir un negoci, casa ni educació. Decidits a retenir el poder, els blancs prohibeixen qualsevol organització negra, exiliant o empresonant de per vida els líders a Robben Island.



## Fitxa tècnica

Direcció ······ Bille August  
 Guió ······ Greg Latter i Bille August  
 Producció ····· Jean-Luc van Damme,  
 Ilann Girard i Andro Steinborn  
 Música ······ Dario Marianelli  
 Fotografia ····· Robert Fraisse  
 Muntatge ····· Hervé Schneidt  
 Diseny de producció ····· Tom Hannam  
 Vestuari ······ Diane Ciliers  
 Durada ······ 117 min.

*"No one is born hating another person because of the colour of his skin, or his background, or his religion. People must learn to hate, and if they can learn to hate, they can be taught to love, for love comes more naturally to the human heart than its opposite."*

Nelson Mandela  
 Long Walk to Freedom

## Entrevista al director, Bille August

¿Qué significa "Bafana"?

"Bafana" significa "chico" en xhosa. James Gregory creció en una granja totalmente aislada y su único amigo era un niño negro. El título hace referencia a esa relación que, tiempo después, le sirvió para entrar en contacto con Mandela.

Todo el mundo conoce a Nelson Mandela, pero, ¿quién es James Gregory?

James Gregory llega a Robben Island a finales de los años sesenta. Es un hombre simple, sin educación, y su único afán es convertirse en un carcelero modélico. Ha sido formado por las fuerzas más brutales del régimen, apoya al sistema del apartheid con fervor y está convencido de que los negros son ciudadanos de segunda. Obtiene un puesto en la oficina de censura porque habla xhosa (un idioma nativo). Más tarde empezará a tener contacto a diario con Mandela (que

ya lleva un par de años en Robben Island). Lo considera el peor terrorista del mundo, como hoy ocurre con Bin Laden. Pero Mandela es inteligente, carismático, y James empieza lentamente a interesarse por él y sus ideas acerca de una Sudáfrica libre y democrática.

¿De qué manera hicieron cambiar a Gregory las ideas de Mandela?

Debido a la creciente simpatía que James siente por los presos, las autoridades de la cárcel deciden mandarle a Ciudad del Cabo. Poco después, deciden trasladar a Nelson Mandela por miedo a que sea asesinado y los dos hombres vuelven a encontrarse. La historia acaba en 1990, cuando Mandela recobra la libertad. Han pasado más de dos décadas juntos, lo que permite que se haya fraguado una relación única y especial.

¿Por qué sigue conmoviéndonos esta historia hoy?

Lo maravilloso de la historia es que, gracias a Mandela, James es capaz de cambiar sus creencias más fundamentales. Podría decirse que se convierte en una prueba viviente de las ideas de Mandela acerca de la capacidad de cambio del ser humano. La historia se basa en esta premisa. Me parece una historia importante que contar, no sólo para Sudáfrica, sino para el mundo. Demuestra la importancia de la reconciliación, sobre todo en un mundo donde hay más conflictos que nunca. Sólo sobreviviremos a través de la reconciliación.

## Fitxa artística

Joseph Fiennes ····· James Gregory  
 Dennis Haysbert ····· Nelson Mandela  
 Diane Kruger ····· Gloria Gregory  
 Faith Ndukwana ····· Winnie Mandela  
 Terry Pheto ······ Zindzi Mandela  
 Lesley Mongezi ····· Walter Sisulu  
 Zingi Mtuluzi ····· Raymond Mhlaba  
 Mehboob Bawa ····· Ahmed Kathadra  
 Shakes Myeko ······ Andrew Sizwe Msut ······ Cyril



¿Sabe si Nelson Mandela y James Gregory volvieron a verse?

Se vieron un par de veces, pero no olvidemos que cuando Mandela por fin sale de la cárcel, es un nuevo principio para Sudáfrica y empieza el proyecto vital del líder sudafricano. Pero para James Gregory, el proyecto vital era Mandela, y la despedida fue un momento agri dulce. De ahí el título, GOODBYE BAFANA.

¿Cómo ve a James, Gloria y Mandela, los tres personajes principales?

James es un hombre simple, quiere a su familia, pero también es muy ambicioso y está decidido a ser un carcelero modélico. Poco a poco, cuanto más habla con Mandela, más duda de sus ideas acerca del sistema del apartheid y empieza a cambiar. Esto crea un conflicto familiar ya que podría perder su trabajo, perderlo todo. ¿Debe abrazar las ideas de Mandela acerca de una Sudáfrica libre y democrática o debe seguir fiel a las viejas ideas tan arraigadas en su familia? Está dividido entre los dos mundos. Los que antaño eran sus enemigos son sus amigos y los que fueron sus amigos son sus enemigos.

¿Y Gloria?

Es posible que Gloria desee aún más que su marido que éste suba en el escalafón de funcionarios penales. Cuando se da cuenta de que James está cada vez más cerca de Mandela, no sabe si debe ser leal a su marido o a sus ideas segregacionistas. Con el tiempo, comprende que debe ser leal a su marido y también pasa por un cambio.

¿Mandela?

Mandela es Mandela. ¿Qué se puede decir de Mandela? Tiene ideas tan poderosas, tan grandes. Uno de los mayores retos de esta película fue conseguir hacer un retrato correcto de Mandela porque muy pocas personas en este mundo no conocen su imagen. Todos sabemos algo de Mandela, todos hemos visto imágenes suyas, sabemos cómo habla, cómo se mueve, conocemos sus ideas. Conseguir retratar eso correctamente representó un reto enorme.

¿Qué sabía de Sudáfrica antes, cómo planteó la preparación?

La preparación para esta película significó que vimos todo lo que pudimos sobre Sudáfrica y Nelson Mandela. Para mí, la autenticidad y

el realismo eran cruciales. Pasé casi medio año en Sudáfrica, estudiando a la gente e intentando entender cómo era durante el apartheid. Entrevisté a muchísima gente, ex-presos, ex-carceleros, etcétera. Me rodeé de libros acerca del país. Al final, sentí que me había preparado a conciencia.

James Gregory murió en 2003, ¿llegó a conocerle?

Acababa de fallecer cuando me sumergí en el proyecto y, por desgracia, no pude conocerle. Hablé varias veces con su mujer Gloria y con su hija. Le hice muchas preguntas acerca de su vida en Robben Island y otras que me ayudaron a entender el sistema del apartheid. Me ayudó mucho.

¿Cómo se sintió rodando en lugares donde transcurrió la historia real, con actores y extras que vivieron bajo el apartheid?

Para que la película fuera todo lo auténtica que quería, estaba convencido de que era necesario rodar en los lugares auténticos. Fue una fantástica experiencia estar en Sudáfrica y trabajar con el equipo sudafricano. Son grandes profesionales; se ruedan muchas películas extranjeras en el país, en parte por el clima y por las estaciones. Dado el tema de la película y que no hace tanto que pasó, sigue siendo una herida abierta. Significaba mucho para los actores y el equipo.

¿Por qué escogió a Joseph Fiennes?

Cuando empezamos el casting, teníamos a varios actores en mente, pero Joe Fiennes siempre encabezaba la lista. Unos días después, me llamó Joe y me dijo que quería hacer el papel de James Gregory. Me reuní con él y enseguida vi que entendía muy bien al personaje. Joe es un gran actor, pero para mí fue aún más importante que entendiera al personaje; el deseo y la energía que implica son básicos. Además, tenía la edad adecuada. Sabía que conseguiría una transformación convincente.

¿Por qué es Dennis Haysbert perfecto para el papel de Mandela?

Queríamos a un actor capaz de expresar la inteligencia de Mandela. Hoy vemos a Mandela como a un anciano, pero en la historia es mucho más joven. Necesitábamos a alguien capaz de realizar esa transformación. Tuve una larga conversación con

Dennis Haysbert, que me dijo claramente que tenía muchas ganas de hacer de Mandela. Sin embargo, encarnar a un personaje famoso no suele gustar mucho a los actores porque el público ya tiene una idea hecha basada en lo que han leído u oído. Pero Dennis fue fantástico, construyó su propia visión de Mandela, convencido de que tenía la clave para el personaje. En mi opinión lo ha hecho de maravilla, trabajando el acento, los movimientos hasta conseguirlo. Pero transmite algo mucho más importante, su espíritu.

La película abarca casi dos décadas. ¿Qué sabía acerca de Mandela en los sesenta, los setenta y los ochenta?

Creo que muy poca gente conocía la existencia de Mandela en los sesenta, y menos aún conocían su cara porque estaba encarcelado. Pero a finales de los setenta y principios de los ochenta, con la campaña internacional para la liberación de Mandela, se convirtió en el símbolo para una Sudáfrica libre y democrática. Sobre todo, lo que me parece más notable es que, después de haber pasado 27 años en la cárcel, sale y es capaz de decir: "Para que sobreviva este país, debemos ser capaces de perdonarnos, de entendernos. La reconciliación es lo más importante". Me parece maravilloso. Sin él, habría habido una guerra civil en Sudáfrica.

¿Qué piensa de Sudáfrica y de cómo ha evolucionado la sociedad?

De no ser por Mandela, creo que habría sido un país muy diferente. Todavía me parece un milagro que alguien como él esté aquí hoy. Creo que Sudáfrica pasa por una fase de enorme desarrollo. Conseguir crear un país libre y democrático es una tarea enorme, colosal, que llevará generaciones. Después de tantos años de apartheid, es inevitable que sea problemático y complejo. Viven en una democracia, pero no han podido superar la pobreza. Con tanta pobreza, es inevitable que haya crimen. El Gobierno hace esfuerzos tremendos para solucionar los problemas del país. Pero no es un problema sólo de Sudáfrica, sino de todo un continente devastado por siglos de colonialismo. Sin embargo, cuando se vive en Sudáfrica, se nota una corriente muy positiva: todos quieren que la nueva democracia funcione.

<http://www.labutaca.net>

Es demana puntualitat. Es demana als espectadors que desconnectin els telèfons mòbils i qualsevol altre aparell acústic abans de començar la projecció. Gràcies.